POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 917/1931

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1931.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1931.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades: godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słonce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]): godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 / à 8 h. du matin	Temperatura wody wody Wisły C. / Température de la Vistule en degrés centig. à 11 h. du matin / godz. 11
1	19·7	19·0	18·1	25·2	16·7	39·51	12·83	76·0	10·0	2·4	E. N. E. 3	S. W. 13	W. S. W. 6	8·29	D.	—291	22·1
2	14·3	20·5	18·0	21·5	13·6	42·40	10·63	69·0	7·3	8·4	S. W. 13	S. S. W. 10	S. W. 1	—	—	—287	20·0
3	16·0	18·2	16·2	20·2	13·3	44·04	11·03	77·7	9·7	3·2	S. S. W. 6	W. 13	S. W. 6	1·77	D.	—281	19·4
4	14·3	18·1	14·3	19·2	11·9	44·42	9·63	74·7	7·3	8·0	S. W. 7	W. 18	W. N. W. 1	0·12	Mg. D.	—274	17·9
5	12·8	19·9	15·7	21·2	8·6	43·15	9·13	67·7	10·0	4·8	W. S. W. 6	W. S. W. 13	0	—	—	—279	17·7
6	13·3	21·9	16·9	21·9	10·3	40·33	10·13	69·7	7·3	9·8	E. 6	E. N. E. 7	N. E. 9	0·06	R.	—284	18·8
7	14·9	18·7	15·5	20·5	13·6	37·99	10·90	79·3	9·0	4·8	S. W. 3	W. 19	0	3·10	D.	—285	17·8
8	14·1	17·8	17·8	20·2	12·2	38·00	10·87	78·0	10·0	2·9	S. W. 2	S. S. W. 14	S. W. 6	0·62	D.	—280	18·0
9	13·7	17·7	13·9	19·6	13·0	41·16	10·23	81·7	9·0	3·2	S. W. 21	S. W. 15	W. 2	3·18	D.	—274	17·2
10	14·5	18·3	17·6	20·2	12·1	43·57	11·43	80·0	10·0	1·2	S. W. 1	S. W. 14	S. W. 6	—	—	—273	17·5
11	16·3	23·4	18·3	24·6	14·5	43·83	13·20	80·0	10·0	2·5	S. W. 3	S. S. W. 8	S. W. 8	2·80	D.	—274	18·6
12	17·3	22·3	19·0	23·1	16·5	43·50	11·83	71·0	9·7	5·2	S. W. 14	W. S. W. 18	S. W. 7	0·51	Mg. D.	—275	19·6
13	15·9	19·0	17·9	22·1	14·1	43·24	11·67	78·7	8·3	5·5	W. 4	W. S. W. 19	W. S. W. 7	1·21	Mg. D.	—275	19·2
14	14·5	20·5	17·2	21·9	12·2	44·22	8·80	62·0	2·3	11·0	S. W. 10	S. W. 11	0	—	Mg. R.	—274	19·4
15	14·7	24·2	20·3	25·2	9·9	43·27	11·40	67·3	9·7	5·7	E. N. E. 4	S. S. W. 13	W. 13	—	R.	—274	19·8
16	16·6	21·9	17·5	23·2	14·2	47·45	9·13	58·0	5·0	11·8	S. W. 7	W. S. W. 15	0	—	R.	—279	20·0
17	14·3	26·2	21·7	26·8	10·1	44·54	11·23	66·3	3·3	14·2	N. E. 1	S. W. 6	S. E. 4	—	R.	—283	20·8
18	19·8	31·8	20·7	31·9	15·3	38·52	13·67	64·0	6·7	12·4	0	S. E. 10	S. W. 24	3·72	R.	—284	22·9
19	13·5	19·5	15·7	20·7	12·6	45·23	9·67	71·0	6·7	5·0	S. W. 15	E. S. E. 7	E. N. E. 9	—	—	—289	20·7
20	16·3	28·4	21·1	28·7	12·3	43·44	13·77	72·7	2·7	12·9	N. E. 1	E. S. E. 8	E. N. E. 1	16·11	Kr Gr. B. D.	—289	24·3
21	15·1	18·8	17·9	21·1	14·6	46·90	11·63	79·7	9·7	2·0	S. W. 14	W. S. W. 9	W. S. W. 2	0·06	D.	—289	20·8
22	15·8	22·5	18·7	23·2	13·1	46·19	10·57	66·0	5·0	10·1	W. S. W. 1	S. W. 2	S. S. W. 1	—	R.	—287	20·8
23	16·7	26·4	22·1	26·7	12·7	43·10	11·43	60·3	1·7	14·3	S. S. W. 4	S. W. 6	S. E. 4	—	R.	—284	22·0
24	17·9	24·3	21·8	24·3	15·8	40·85	14·13	75·3	10·0	1·5	N. E. 1	E. 11	S. W. 3	0·35	R.	—287	21·4
25	16·3	16·7	14·5	21·8	14·4	41·24	12·00	90·0	10·0	—	S. W. 4	W. N. W. 8	W. S. W. 7	17·60	D.	—291	19·6
26	12·7	12·5	11·9	14·5	11·4	48·92	10·00	94·0	10·0	—	W. 7	S. W. 8	S. W. 9	5·06	D.	—285	17·4
27	12·7	18·7	17·1	20·7	10·6	50·93	8·33	63·0	6·3	10·7	W. 8	W. N. W. 14	S. W. 9	—	—	—256	16·5
28	15·7	24·1	20·5	25·1	11·3	48·51	10·67	61·7	0·3	14·4	W. S. W. 10	S. W. 11	W. S. W. 6	—	R.	—246	18·3
29	17·3	26·5	22·2	27·2	13·8	44·97	12·50	65·7	0·0	14·2	S. W. 4	S. 6	0	—	R.	—258	20·8
30	19·5	17·9	17·9	22·2	16·8	45·75	12·03	76·0	10·0	3·9	S. W. 7	W. N. W. 7	S. W. 6	—	R.	—269	21·9
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—
Przeciet. / Moyenne	15·55	21·19	17·93	22·82	13·05	43·64	11·15	72·55	7·23	Suma 206·0	6·17	11·10	5·23	Suma 64·56	—	—279	19·7

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Budowle rozpoczęte / Constructions commencees: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	Budowle ukończone / Constructions achevées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	w budowlach ukończon. było / les constructions achevées ont contenu: mieszkań / logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	innych — autres	Wycofano z użytkowania / Constructions desusitées: budynków — bâtiments	mieszkań — logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	innych — autres
Ogółem — *Totaux*	18	11	5	2	—	20	14	4	1	1	108	281	8	—	—	—	—
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	12	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	2	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—
V. Kleparz	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	50	132	1	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	5	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	3	6	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	7	26	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	5	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	2	2	—	—	—	3	2	1	—	—	16	43	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	2	1	1	—	—	2	1	—	—	1	8	16	1	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	3	2	—	1	—	2	2	—	—	—	4	6	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	8	23	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	3	3	6	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne zabudowania *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	11	8		1	3	1	1	—	25	2	—	1	2	—	1	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	10	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	2	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	11	1	—	—	—	—	—	13	—	—	—	4	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	2	—	—
Razem — *Total*	13	21	2	1	3	1	1	—	42	2	—	1	6	2	1	3	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	2	2	2	12	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 216.476 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 96.490 — kobiet *femmes* 119.986 — chrześcijan *chrétiens* 161.744 — żydów *israélites* 54.732

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 187 — urodzin *des naissances* 395 — skonów *des décès* 273 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 173

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 10·37 — urodzin *de la natalité* 21·90 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 15·13 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 9·59

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	134	—	—	—	—	—	134
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	2	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	47	—	—	47
Inne — *Autres*	2	—	—	—	1	—	3
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	136	2	1	47	1	—	187[1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	162	5	1	168
Wdowi — *Veufs*	9	6	1	16
Rozwiedz. — *Divorcés*	3	—	—	3
Razem — *Ensemble*	174	11	2	187

[1]) W tem 1 małżeństwo z lipca 1929 i 1 z kwietnia 1931 r. — *Dont un mariage de juillet 1929 et 1 d'avril 1931.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	121	104	21	23	269	7	8	—	2	17	149	137	286	1	—	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	2	1	—	4	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	42	50	16[2])	14[2])	122	—	2	1	—	3	59	66	125	1	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	164	156	38	37	395[3])	7	10	1	2	20	210	205	415	2	—	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 13 chłopców i 14 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 13 garçons et 14 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziewczyna z lipca 1930 r. — *Dont une fille de juillet 1930.*

3) **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	48	44	92	—	—	—	—	—	—	6	6	12	—	—	—	—	1	1	54	51	105
Małżeński — *Mariés*	48	50	98	—	—	—	—	—	—	13	10	23	—	—	—	—	—	—	61	60	121
Wdowi — *Veufs*	7	30	37	—	—	—	—	—	—	3	6	9	—	—	—	—	—	—	10	36	46
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	104	124	228	—	—	—	—	—	—	22	22	44	—	—	—	—	1	1	126	147	273

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1. Dur brzuszny — Typhus abdominal	2. Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3. Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4. Ospa — Variole	5. Odra — Rougeole	6. Płonica — Scarlatine	7. Krztusiec — Coqueluche	8. Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9. Influenca — Grippe	10. Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11. Cholera swojska — Choléra nostras	12. a) Czerwonka — Dysenterie	12. b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag. [1]	13. Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15. Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16. Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17. Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19. a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19. b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20. Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22. Zapalenie płuc — Pneumonie	23. Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24. Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25. Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0–2 ans)	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27. Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28. Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29. Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30. Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31. Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32. Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33. Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34. Uwiąd starczy — Sénilité	35. Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36. Samobójstwo — Suicide	37. Inne choroby — Autres maladies	38. Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès	M. — H.	1	—	—	—	1	—	—	3	1	—	—	—	7	15	2	—	10	1	4	14	4	—	—	11	6	3	3	5	—	—	1	—	—	—	5	6	8	9	6	—	126
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	4	21	6	—	21	2	5	22	3	—	—	9	5	—	—	—	3	—	5	1	6	4	2	10	3	1	10		147
	Razem / Ensemble	1	—	—	—	1	—	—	7	1	—	—	—	11	36	8	—	31	3	9	36	7	—	—	20	11	3	3	5	3	—	6	1	6	4	7	16	11	10	16	—	273
poniżej 1 miesiąca / au dessous d'un mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	7
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3
poniżej 1 roku / au dessous d'un an	Chł. G.	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	16
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	9
1—4 lat / ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
5—9 lat / ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
10—14 lat / ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15—29 lat / ans	M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	5	—	—	23
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	3	—	—	—	1	—	1	—	18
30—49 lat / ans	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	1	—	—	4	—	—	—	1	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	3	—	24
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	1	—	3	1	—	5	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1	—	3	4	—	—	—	1	3	—	34
50—69 lat / ans	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	3	—	—	7	—	1	6	2	—	—	3	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	32
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	14	—	4	11	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	—	4	—	45
70 lat i wyżej / 70 ans et au dessous	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	3	4	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	20
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	1	5	2	—	—	3	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	9	—	—	1	—	28
wiek nieznany / âge inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	1	4	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	3	—	2	—	—	18
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	3	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	14
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	10
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	2	1	1	—	17
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	11
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	1	—	—	6	1	—	—	1	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	2	4	—	1	2	—	28
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XI. Dębniki	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	10
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	3	—	1	—	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	16
	Razem — Ensemble	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	6	24	4	—	18	—	7	32	6	—	—	12	7	1	3	1	1	—	4	—	2	—	5	16	4	8	8	—	173
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	11	1	—	7	—	4	7	1	—	—	5	4	1	1	1	1	—	1	—	2	—	1	2	3	2	3	—	62
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie	z gmin sąsiednich / des communes voisines	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	11
	z innych miejscowości / d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	5	9	4	—	13	2	2	4	1	—	—	7	4	2	—	4	2	—	2	1	3	4	2	—	6	2	7	—	89
	Razem — Ensemble	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	5	12	4	—	13	3	2	4	1	—	—	8	4	2	—	4	2	—	2	1	4	4	2	—	7	2	8	—	100
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	5	12	3	—	12	3	2	3	1	—	—	7	4	2	—	4	2	—	2	1	4	4	2	—	7	—	8	—	94

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / Y compris méningite cérébro-spinale épidémique — ; wodowstręt / rage — ; nosacizna / morve — ; wąglik / charbon — ; róża / érysipèle 2 ; zapalenie ropne tkanki podskórnej / phlegmon 2 ; posocznica / septicémie 6 ; posocznico-ropnica / septico-pyohémie — ; ropnica / pyohémie 1 ; tężec / tétanos — ; obrzęk złośliwy / oedème maligne — ; ropień / abcès — ; dur powrotny / typhus récurrent — ; kiła / syphilis — ; promienica / actinomycose — ; gorączka potna / suette — ; ospica / varicelle — ; zapalenie szpiku kostnego / ostéomyélite — ; gnilne zapalenie gardła / angina septica — ; letargiczne zapalenie mózgu / encephalitis lethargica — ; choroba zakaźna nieoznaczona / maladie contagieuse non définie. —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS: Ogółem *Total* Zł.	gr.	w tem — *dont* gotówka *argent comptant* Zł.	gr.	papiery *titres et valeurs* Zł.	gr.	ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS: Ogółem *Total* Zł.	gr.	w tem — *dont* gotówka *argent comptant* Zł.	gr.	papiery *titres et valeurs* Zł.	gr.
7,969.430	01	7,129.219	98	840.210	03	7,581.190	81	6,911.172	17	673.018	64

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPEE: w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITE D'EAU EMPLOYEE: w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
975.156	32.505	34.857	25.080	141·3	975.628	32.521	141·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ: Ogółem *En général*	z tego — *dont*: do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*)*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
824.770	826.550	120.109	537.827	137.467	31.147

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*	Liczba — *Nombre*: połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Des moteurs*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Des autres appareils*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*	4172	38584	34383	598665	27357·25	2714	13019·10	1198	1409·67	41786·02
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: przybyło *plus*	21	440	521	7179	369·51	29	92·58	18	5·18	467·27
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: ubyło *moins*	—	478	582	6546	378·40	33	68·12	7	10·64	457·16
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*	4193	38546	34322	599298	27348·36	2710	13043·56	1209	1404·21	41796·13

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
16	10	6	170	71	99	166	67	99	89	49	40	2	1	1	19	5	14	19	3	16	26	4	22	11	5	6	20	14	6

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* — doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* — wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2752	2523
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	11	11
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	3	3
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	20	20
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	5	5
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	6	6
Ukrywanie przestępstw *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	148	148
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	2	2
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	8
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	71	64
Spędzenie płodu — *Avortements*	5	5
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	6	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	3	3
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	—	—
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	42	18
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	45	18
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	6	6
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	290	155
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	122	93

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* — doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* — wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	5	4
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	39	36
Paserstwo — *Recel*	—	—
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	165	165
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	342	342
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	369	369
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	70	70
Opilstwo — *Ivresse*	182	182
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	3	3
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	8	8
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	105	105
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	120	120
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	113	113
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	33	33
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	38	38
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	2	2
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	39	39
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	105	105
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	112	112
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	10	10
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	2	2
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	28	28
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	17	17
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	15	15
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	19	19
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—	—
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	3	3
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	krytych materjałem: innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych - *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	4	1	—	1	—	1	—	—	—	2	1	—	—	1	—	1	1	—	3	330
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	100
wewnętrzny — *interne*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	100
dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	3	230
pokojowy — *chambre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	130
sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	100
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	7
IV. Piasek	—	—	4	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
V. Kleparz	—	—	—	7	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11
VI. Wesoła	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
VII. Stradom	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VIII. Kazimierz	—	1	7	7	1	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	24
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI. Dębniki	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII. Połwsie	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5
XVIII. Warszawskie	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII. Podgórze	—	—	6	4	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	3	—	—	—	17
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	1	26	35	1	11	13	3	4	—	—	2	4	1	—	3	1	1	4	110
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	32	1	8	9	—	3	—	—	2	2	—	—	1	1	1	1	61
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	3	—	4	7	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	16
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	2	—	4	6	—	2	—	—	3	3	—	—	22	—	2	6	50
razem — *ensemble*	—	—	1	5	—	8	13	—	2	—	—	4	3	—	—	22	—	2	6	66
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	4	—	8	13	—	—	—	—	4	2	—	—	12	—	2	3	49
Ogółem — *Total*	—	1	27	40	1	19	26	3	6	—	—	6	7	1	—	25	1	3	10	176

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3793	22	17	121	52	69	54	27	27	49	24	25	5	4	1	121	51	70
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2752	23	22	93	41	52	28	16	12	24	18	6	5	4	1	92	35	57
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	826	20	10	23	10	13	17	7	10	13	2	11	—	—	—	27	15	12
Izolacyjny — *D'isolement*	10	191	16	19	5	1	4	7	3	4	10	3	7	—	—	—	2	1	1
Innych chorób — *Autres maladies*	5	24	12	5	—	—	—	2	1	1	2	1	1	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5164	3676		1488
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2875	2111	—	764
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2289	1565		724

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1556	180	—	180

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	185	—	—	83	25	—	1	17	—	—	2	44	13	185	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	85	—	—	46	14	—	1	12	—	—	2	1	9	85	—
W zakładzie — *Dans l'etablissement*	100	—	—	37	11	—	—	5	—	—	—	43	4	100	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
128	51	77	1287	551	367	69	300	1229

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	Liczba wezwań *Nombre des appels*: w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1175	5	219	1170	750	698	390	82	51	31

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
52	696	3	12	18	6	166	14	2	201	15	1095

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogołem — *En général*	782	85
Mleko — *Lait*	281	47
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	15	4
Jaja — *Oeufs*	350	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	9	4
Ser — *Fromage*	6	6
Mąka — *Farine*	7	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	10	7
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	1
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	1
„ mięsne — „ *de viande*	1	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	1	—
Ocet — *Vinaigre*	6	3
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	4	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	5	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	3	2
Herbata — *Thé*		—
Kakao — *Cacao*	5	2
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	13	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	21	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	31	1

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	9	—	26	4	39	37	—	15
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	50	1	86	37	174	787	—	28
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du départament de Cracovie*	353	357	79	112	901	3197	—	434
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	201	142	368	201	912	14	1	468
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	69	1	44	40	154	298	—	2265
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	26	13	11	3	53	4	1	1032
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	22	5	46	53	126	8	—	115
Razem — *Totaux*	730	519	660	450	2359	4345	2	4357
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	3	—	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	12	19	119	33	183	43	—	34
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	7	120	25	156	11	1	24
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	5	—	5	1	—	1
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	16	26	247	58	347	55	1	59
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	4	—	1	—	5	—	—	—
3) Bito w ciągu czerwca — On a abattu pendant le mois de juin								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	710	493	412	392	2007	4290	1	4298

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	szt. *pièces*	617
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	1118
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	393
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	4179
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	720
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	3572
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	20
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		289456
Słoniny kg. — *Lard kg.*		353
Wędliny kg. — *Viandes de charenterie kg.*		6382
Koni kg. — *Chevaux*	szt.	137
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	*)
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·60	0·60	0·59	0·56	—	0·59
„ „ 45% „ „ „	„	0·70	0·70	0·68	0·65	—	0·68
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·52	0·52	0·50	0·48	—	0·51
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·54	0·54	0·52	0·50	—	0·53
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·48	0·48	0·47	0·46	—	0·47
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·52	0·52	0·51	0·51	—	0·52
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·80	0·80	0·83	0·75	—	0·80
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·05	1·05	1·05	1·05	—	1·05
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·15	1·15	1·15	1·15	—	1·15
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·25	0·23	0·25	0·30	—	0·26
Cebula — *Oignons*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	0·65	—	0·65
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·45	0·70	0·63	0·70	—	0·62
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·65	0·80	0·65	0·40	—	0·63
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·60	1·50	1·50	1·80	—	1·60
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	2·00	—	—	—	—	2·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	2·80	3·20	3·40	3·40	—	3·20
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·25	0·20	0·20	0·20	—	0·21
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·33	0·30	0·30	—	0·32
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·35	—	0·39
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·25	0·20	0·25	0·25	—	0·24
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·80	0·75	0·70	0·70	—	0·74
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·45	4·30	4·00	3·90	—	4·16
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·60	3·55	3·40	3·30	—	3·46
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·20	1·00	1·00	1·00	—	1·05
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·11	0·10	0·12	0·11	—	0·11
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	6·00	5·00	6·00	6·00	—	5·75
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	10·00	—	10·00
Kaczki — *Canards*	„	4·00	3·50	4·00	3·00	—	3·63
Kury — *Poules*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	5·00	4·00	4·00	4·00	—	4·25
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	6·00	6·00	7·00	6·50	—	6·38
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00	—	35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	15·20	15·20	15·20	15·20	—	15·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	34·50	33·25	32·00	29·50	—	32·31
Żyto — *Seigle*	„	29·50	29·25	28·25	27·00	—	28·50
Jęczmień — *Orge*	„	29·50	29·00	29·00	28·50	—	29·00
Owies — *Avoine*	„	35·00	34·50	32·50	31·00	—	33·25
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	42·00	41·00	—	—	—	41·50
Groch — *Pois Victoria*	„	48·00	48·00	48·00	48·00	—	48·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	32·00	32·00	31·50	31·50	—	31·75
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	44·00	44·00	44·00	44·00	—	44·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	44·00	44·00	44·00	44·00	—	44·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	51·00	49·75	48·50	46·50	—	48·94
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	60·00	58·00	56·50	54·50	—	57·25
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	46·00	45·25	44·25	43·00	—	44·62
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	47·00	46·00	44·75	43·50	—	45·31
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	42·00	42·00	42·00	42·00	—	42·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	10·00	10·00	10·00	11·50	—	10·38
Siano — *Foin*	„	15·00	15·00	11·50	9·00	—	12·63
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·00	5·75	5·50	5·50	—	5·69
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·81	0·77	0·89	0·86	—	0·83
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·15	1·20	1·22	1·17	—	1·19
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·07	1·07	1·05	1·05	—	1·06
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·00	1·15	0·95	1·23	—	1·08
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·30	1·44	1·27	1·42	—	1·36
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·23	1·28	1·18	1·30	—	1·25
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·63	1·71	1·70	1·80	—	1·71
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·75	0·69	0·79	0·79	—	0 6
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·35	1·29	1·30	1·31	—	1·31
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·03	1·03	1·08	1·07	—	1·05
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	96	75	17	4	35	31	3	1	21763	14244	5100	2419
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrières, céramiques, verre*	1	—	1	—	1	1	—	—	187	107	63	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	649	42	582	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	1	—	1	—	358	27	196	135
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	1	—	—	—	—	—	—	410	49	361	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	1	1	—	—	177	145	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	102	—	102	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	13	5	8	—	2	—	2	—	2609	360	2249	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	137	43	94	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	1	3	—	1	1	—	—	898	182	692	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	8	7	—	1	1	1	—	—	792	108	—	684
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	—	2	1	—	—	—	—	1128	113	566	449
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	3	2	1	—	—	—	—	—	155	58	29	68
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	49	47	—	2	21	21	—	—	10949	10724	—	225
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	547	547	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	2	2	—	—	706	706	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	11	11	—	—	5	4	—	1	1434	739	—	695
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	49	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	587	192	395	638	124	514	397	102	295	1209	972	237
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	16	16	—	8	8	—	6	6	—	162	162	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprises des bâtiments*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	118	118	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	25	25	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	30	30	—

Ciąg dalszy — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit a un secours*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	3	3	—	2	1	1	—	—	—	57	41	16
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	28	28	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	25	19	6
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	106	98	8	122	103	19	106	91	15	216	198	18
Służba domowa — *Domestiques*	369	9	360	503	10	493	285	5	280	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	6	2	4	—	—	—	—	—	—	19	9	10
Biuraliści — *Employés de bureau*	32	21	11	—	—	—	—	—	—	361	202	159
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	22	16	6	—	—	—	—	—	—	82	58	24
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	12	6	6	1	—	1	—	—	—	86	82	4
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
80220	9114	9182	80152	57048	22985	20853	2132	34063	33530	533	613	84	43	120

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du moiś précédent*: Zł.	Dol.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	Dol.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	Dol.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	Dol.
21,247.186·30	4,412.979·46	1705	1,224.998·01	1441	429.066,30	2080	1,657.856·76	1332	315.829·48	21,430.024·86*)	4,624.964·70*)

*) W tem dopisano % za I. półrocze 1931 r. 615.697·31 zł. 98.748·42 dol. — *Y compris % pour le I. semestre 1931, 615.697·31 zl. et 98.748·42 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*		Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartoćć w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*	5,667.412	5,492.580	174.832	50.036	45.252	4.784	wpłaconych — *payés par l'expediteur*	30.077	4,030.118·62	37.890	10,930.855·45	4.374	28,145.726
nadesłanych — *reçus*	3,378.611	3,209.190	169.421	34.673	30.249	4.424	wypłaconych — *payés par la poste*	58.689	4,194.586·84	14.338	2,054.506·27	4.207	28,991.907

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télegrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
11.354	35.271·51	146367	13982	132385

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.380	196.840·—	4.597	1.978	400	98.165	48.068	50.097

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T	O	N	N	—	*T O*	*N*	*N E*	*S*	
295.749	?	457	99	217	133	20.858	20.374	484	76.897	74.931	1.966

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous sont pas été envoyées iusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodzienne *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,836.896[3])	1.516	19	287	106	30.084	4.573	288.651	239.384	49.267
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	296.400	336	—	—	—	7.801	—	42.914	42.914	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	206.200	252	—	—	—	6.335	—	35.012	35.012	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	436.200	298	—	225	—	5.116	3.774	94.665	54.369	40.296
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	22.800	84	—	—	—	1.257	—	5.102	5.102	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	264.800	246	19	—	45	5.390	115	46.130	44.875	1.255
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	322.000	300	—	62	61	4.185	684	64.828	57.112	7.716

[1]) Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 288.496 osób za abonamentem. — *Y compris 288.496 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

